

B2.5 Renovación de tu casa



- Procesos de renovación de contratos
- Certificados energéticos y subvenciones para rehabilitación
- Evaluar el diseño, la orientación y el uso del espacio

El adorno	<i>(Ozdoba)</i>	Espacioso	<i>(Przestronny)</i>
El ambiente cálido	<i>(Przytulna atmosfera)</i>	Dar a la calle	<i>(Wychodzić na ulicę)</i>
La iluminación directa	<i>(Bezpośrednie oświetlenie)</i>	La albañilería	<i>(Murarka)</i>
La casa de campo	<i>(Dom na wsi)</i>	La fontanería	<i>(Hydraulika)</i>
La segunda residencia	<i>(Druga rezydencja)</i>	La carpintería	<i>(Ciesielstwo)</i>
La vivienda en propiedad	<i>(Mieszkanie na własność)</i>	El material de construcción	<i>(Materiał budowlany)</i>
El ático	<i>(Apartament na poddaszu)</i>	El cemento	<i>(Cement)</i>
La buhardilla	<i>(Poddasze)</i>	El ladrillo	<i>(Cegła)</i>
Buena distribución	<i>(Dobre rozplanowanie)</i>	Hacer una reforma	<i>(Przeprowadzać remont)</i>
Mal orientado	<i>(Źle zorientowany)</i>	Reformar	<i>(Remontować)</i>
Acogedor	<i>(Przytulny)</i>	Amueblar una habitación	<i>(Wyposażyć pokój w meble)</i>
Lujoso	<i>(Lüksusowy)</i>		

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



Existen ayudas públicas para **reformar** una vivienda y reducir el gasto en energía. El objetivo principal es **mejorar la eficiencia energética** mediante obras de **rehabilitación** en pisos o edificios completos, con deducciones que varían según el proyecto. Antes de solicitar la ayuda, conviene analizar el **consumo energético** y elegir medidas concretas. La solicitud se tramita en la **oficina de rehabilitación** de cada comunidad autónoma y la obra debe terminar antes de finales de dos mil veinticuatro, con certificación técnica *energética*.

*Istnieją publiczne dotacje na **remont** mieszkania i zmniejszenie wydatków na energię. Głównym celem jest **poprawa efektywności energetycznej** poprzez prace **rehabilitacyjne** w mieszkaniach lub całych budynkach, z ulgami, które różnią się w zależności od projektu. Przed złożeniem wniosku o dotację warto przeanalizować **zużycie energii** i wybrać konkretne działania. Wniosek składa się w **biurze rehabilitacji** każdej wspólnoty autonomicznej, a prace muszą zakończyć się przed końcem roku dwa tysiące dwadzieścia cztery, z techniczną certyfikacją energetyczną.*

1. ¿De dónde provienen las ayudas económicas para reformar la vivienda?

- a. De una iniciativa privada de bancos y aseguradoras
- b. De una cooperativa de vecinos que recauda fondos
- c. De un plan de la Comisión Europea y del Gobierno de España
- d. De una campaña municipal financiada solo por el ayuntamiento

2. ¿Qué paso es necesario realizar antes de presentar la solicitud de la ayuda?
- Pedir una licencia de primera ocupación para la vivienda
 - Firmar el contrato de obra con la empresa y pagar una señal
 - Hacer un estudio del consumo energético de la casa
 - Comprar todos los materiales y guardarlos en la vivienda

1-c 2-c

2. Gramatyka: Przymiotniki relacyjne: mensual, académico...

Przymiotnik relacyjny wskazuje dziedzinę lub sektor czegoś i zazwyczaj pochodzi od rzeczowników.



- Te przymiotniki stoją **po** rzeczowniku.
- Nie** można ich używać z muy, más, menos.

Correcto	Incorrecto
Recibimos la revista mensual en la oficina. (Otrzymujemy w biurze czasopismo miesięczne.)	Recibimos la revista muy mensual en la oficina. (Otrzymujemy w biurze bardzo miesięczne czasopismo.)
Informaron sobre un ataque terrorista . (Poinformowali o ataku terrorystycznym.)	Informaron sobre un ataque muy terrorista. (Poinformowali o bardzo terrorystycznym ataku.)
La empresa trabaja en construcción naval . (Firma działa w branży budownictwa okrętowego.)	La empresa trabaja en naval construcción. (Firma działa w okrętowym budownictwie.)
Fue un fracaso económico importante. (To była poważna porażka ekonomiczna.)	Fue un económico fracaso importante. (To była ekonomiczna poważna porażka.)

Te przymiotniki klasyfikują, a nie opisują cech (bonito, grande, interesante...).

- Antes de pedir el presupuesto, necesito el certificado _____ del piso.
(Zanim poproszę o kosztorys, potrzebuję certyfikatu energetycznego mieszkania.)
a. más energético b. energético c. energética d. muy energético
- Hemos solicitado la licencia _____ para empezar la reforma en junio.
(Złożyliśmy wniosek o licencję miejską, aby rozpocząć remont w czerwcu.)
a. municipio b. municipal c. muy municipal d. la municipal

1. energético 2. municipal

Przepisz zwroty (QR: A1+)



- El ayuntamiento anunció un plan muy urbanístico para reducir el tráfico en el centro.

_____ (Ratusz ogłosił plan urbanistyczny, aby zmniejszyć ruch w centrum.)

- En la reunión comentaron un problema más laboral que personal.

_____ (Na spotkaniu omawiali problem zawodowy bardziej niż osobisty.)

3. La empresa ofrece psicológico apoyo a los empleados que lo necesiten.

(Firma oferuje wsparcie psychologiczne pracownikom, którzy go potrzebują.)

1. El ayuntamiento anunció un plan urbanístico para reducir el tráfico en el centro. **2.** En la reunión comentaron un problema laboral más que personal. **3.** La empresa ofrece apoyo psicológico a los empleados que lo necesiten.

Popraw błąd

1. El ayuntamiento pide un técnico informe para la reforma.

Urząd gminy wymaga raportu technicznego dotyczącego remontu.

2. Necesitamos el certificado muy energético antes de pedir la ayuda.

Potrzebujemy świadectwa energetycznego przed złożeniem wniosku o dofinansowanie.

1. El ayuntamiento pide un informe técnico para la reforma. **2.** Necesitamos el certificado energético antes de pedir la ayuda.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|--------------------------------|--|
| a. la fontanería | 1. Realizar obras para renovar o mejorar una vivienda o estancia. |
| b. hacer una reforma | 2. Trabajo de las instalaciones de agua y desagües en una vivienda. |
| c. el material de construcción | 3. Productos utilizados en una obra: ladrillo, cemento, aislante, etc. |



a-2 b-1 c-3

2. Nota informativa: remont i wsparcie na rzecz efektywności energetycznej (QR: Audio)



Wypełnij luki: la fontanería, la albañilería, certificado de eficiencia energética, el material de construcción, la carpintería, la iluminación directa, instalación

La comunidad de propietarios recuerda que, antes de contratar una reforma integral, conviene definir el alcance por partidas ((1) _____ , (2) _____ y (3) _____) y solicitar un cronograma realista. En viviendas mal orientadas o con mala distribución, la intervención suele incluir cambios de tabiquería y mejora de (4) _____ para aprovechar la luz natural. Para evitar conflictos, el contrato debe detallar (5) _____ , plazos, penalizaciones y la gestión de residuos.

Además, para optar a deducciones por rehabilitación energética, es obligatorio presentar un (6) _____ antes y después de la obra, firmado por un técnico. La oficina de rehabilitación autonómica exige que la (7) _____ de ventanas, aislamiento o caldera esté certificada y que las facturas estén a nombre del propietario. Se recomienda conservar la documentación hasta el cierre fiscal y comprobar si la obra afecta a elementos comunes del edificio.

Wspólnota mieszkaniowa przypomina, że przed zleceniem generalnego remontu warto określić zakres prac według kategorii (prace murarskie, hydraulika i stolarka) oraz poprosić o realistyczny harmonogram. W mieszkaniach źle usytuowanych lub z niekorzystnym układem ingerencja zwykle obejmuje zmiany ścian działowych oraz poprawę bezpośredniego oświetlenia, aby lepiej wykorzystać światło naturalne. Aby uniknąć konfliktów, umowa powinna szczegółowo określać materiały budowlane, terminy, kary umowne oraz sposób gospodarowania odpadami.

Ponadto, aby móc skorzystać z odliczeń z tytułu termomodernizacji, obowiązkowe jest przedstawienie certyfikatu efektywności energetycznej przed i po wykonaniu prac, podpisanego przez technika. Regionalne biuro ds. rewitalizacji wymaga, aby montaż okien, izolacji lub kotła był certyfikowany oraz aby faktury były wystawione na właściciela. Zaleca się przechowywać dokumentację do czasu zamknięcia rozliczeń podatkowych i sprawdzić, czy prace dotyczą części wspólnych budynku.

(1) la albañilería, (2) la fontanería, (3) la carpintería, (4) la iluminación directa, (5) el material de construcción, (6) certificado de eficiencia energética, (7) instalación

1. ¿Qué medidas concretas propone el texto para reducir riesgos al contratar la reforma y para poder solicitar las deducciones por eficiencia energética? Explica por qué son importantes.

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Falsz |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Quiere terminar la reforma antes de otoño porque planea alquilar el ático. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. El orden previsto de los trabajos es empezar por la fontanería y después seguir con la albañilería. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Va a solicitar una ayuda económica y para eso necesita un certificado energético. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- El arquitecto recomienda que _____ la buhardilla con muebles a medida para aprovechar mejor el espacio. *(Architekt zaleca, abyśmy umieblowali poddasze użytkowe meblami na wymiar, żeby lepiej wykorzystać przestrzeń.)*
 - amueblamos
 - amueblemos
 - amueblaremos
 - amuebléis
- El perito pide que _____ un sistema de iluminación directa en el ático para mejorar el certificado energético. *(Rzeczoznawca prosi, abyśmy zainstalowali system oświetlenia bezpośredniego na strychu, aby poprawić certyfikat energetyczny.)*
 - instalemos
 - instalamos
 - instaléis
 - instalaremos
- Antes de solicitar la subvención, el ayuntamiento exige que _____ aislamiento en la fachada para reducir el consumo. *(Przed złożeniem wniosku o dotację urząd gminy wymaga, abyśmy zainstalowali izolację na elewacji, żeby zmniejszyć zużycie.)*
 - instaláramos
 - instaláis
 - instalamos
 - instalemos

1. amueblemos 2. instalemos 3. instalemos

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Presupuesto reforma ático

Lucía (propietaria): *Hola, Óscar, te llamo por el presupuesto: quiero reformar el ático, sobre todo la cocina y el baño, pero me preocupa que la distribución actual está mal orientada y el salón da a la calle.*

(Cześć, Óscar, dzwonię w sprawie kosztorysu: chcę wyremontować poddasze, przede wszystkim kuchnię i łazienkę, ale martwi mnie, że obecny układ jest źle zorientowany, a salon wychodzi na ulicę.)

Óscar (jefe de obra): *Perfecto, lo entiendo. Habrá que trabajar albañilería para tirar un tabique y replantear espacios, y fontanería para desplazar los puntos de agua; también revisaré los desagües antes de cerrar con cemento y ladrillo.*

(Świetnie, rozumiem. Trzeba będzie wykonać prace murarskie, żeby wyburzyć ściankę działową i na nowo rozplanować przestrzeń, oraz prace hydrauliczne, żeby przenieść punkty wodne; sprawdzę też odpływy, zanim wszystko zamkniemy cementem i cegłą.)

Lucía (propietaria): *Además quiero cambiar la carpintería: ventanas y una puerta corredera, pero sin perder luz; ahora la iluminación directa entra poco y la vivienda se queda fría.*

(Chcę też wymienić stolarkę: okna i drzwi przesuwne, ale bez utraty światła; teraz bezpośrednio światło wpada słabo i w mieszkaniu jest chłodno.)

Óscar (jefe de obra): *Podemos mejorar el ambiente cálido con carpintería de buen aislamiento y elegir material de construcción más eficiente; si me confirmas las calidades, te preparo el contrato con plazos y un desglose claro.*

(Możemy poprawić ciepły klimat dzięki stolarce o dobrej izolacji i wybrać bardziej efektywny materiał budowlany; jeśli potwierdzisz mi standard wykończenia, przygotuję umowę z terminami i jasnym rozbiem kosztów.)

Lucía (propietaria): *Genial, te confirmo esta tarde las calidades y si incluimos algún adorno o lo dejamos para después, porque no quiero que se dispare el presupuesto.*

(Super, dziś po południu potwierdzę standard wykończenia i czy uwzględniamy jakieś ozdoby, czy zostawiamy to na później, bo nie chcę, żeby kosztorys poszybował.)

1. ¿Qué dos oficios menciona Óscar y por qué son necesarios en esta reforma?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

Si tuviera que priorizar, empezaría por... / Lo más importante para mí es que la vivienda sea... / Para mejorar la distribución, cambiaría...



1. Has comprado una vivienda y quieres hacer una reforma integral: ¿qué trabajos contratarías primero (por ejemplo, albañilería, fontanería, carpintería) y por qué?

2. Si una casa te parece mal orientada y con mala distribución, ¿qué cambios propondrías para aprovechar mejor el espacio y mejorar la iluminación y el ambiente?

7. Pisanie: E-mail (QR: A1+)

Asunto: Propuesta de reforma y próximos pasos

Hola, Marta:

Soy David Ortega, de Reformas Alborán. Te envió el presupuesto preliminar para la reforma del **ático** (baño + cocina y mejora del aislamiento). Según la visita, la zona de estar **da a la calle** pero está algo **mal orientada**, por eso recomendamos cambiar la **iluminación** a puntos directos y añadir aislamiento en el techo de la **buhardilla**.

Para optar a la deducción, necesitamos un **certificado energético** antes y después de la obra. ¿Quieres que gestionemos también el técnico? Si nos confirmas esta semana, podríamos empezar el 10/06.

Un saludo,
David



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Gracias por el presupuesto; antes de confirmarlo, quisiera aclarar... / ¿Sería posible ajustar la distribución de... para aprovechar mejor el espacio? / En cuanto al certificado energético, preferiría que lo gestionaran ustedes, siempre que...*

Ważne czasowniki

yo
tú
él/ella/usted
nosotros/nosotras
vosotros/vosotras
ellos/ellas/ustedes

Amueblar (umeblować)

Subjuntivo presente
amueble
amuebles
amueble
amueblemos
amuebléis
amueblen

Instalar (zainstalować)

Subjuntivo presente
instale
instales
instale
instalemos
instaléis
instalen